

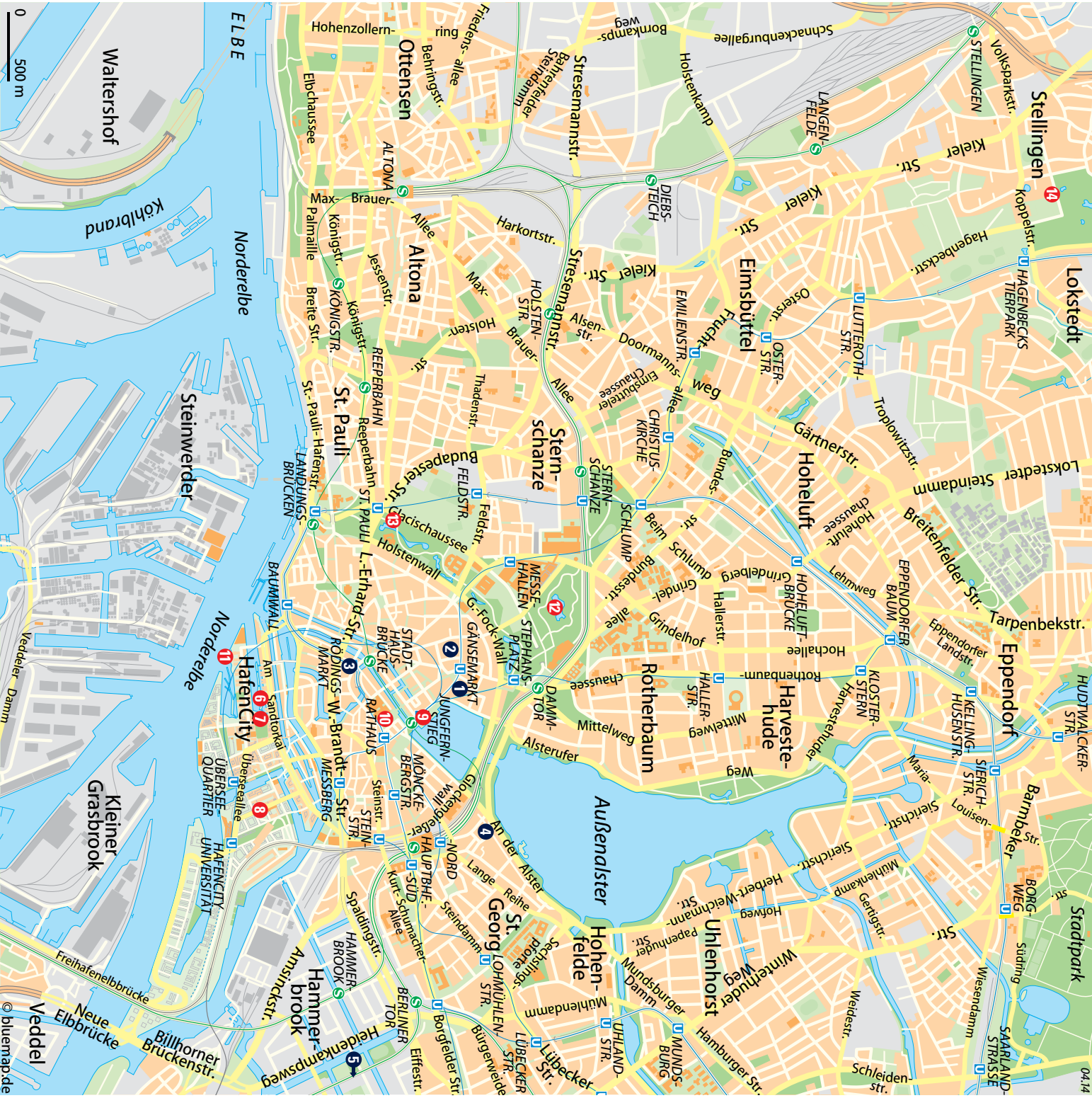
# HAMBURG CITY ON THE WATERFRONT

 HAMBURG  
Tourismus

**Family Vacation**



Information and bookings  
+49 (0)40 300 51 300  
[www.hamburg-tourismus.de](http://www.hamburg-tourismus.de)



0  
500 m

© bluemap.de

04.14



## USEFUL INFORMATION FOR YOUR STAY IN HAMBURG

### Public transport

Get to know Hamburg with HVV, the Hamburg Transport Association. The city's public transport service will take you all around Hamburg and the metropolitan region. The Hamburg Card allows you to use all HVV transport services; the pass also entitles you to reduced prices or free admission at a number of cultural attractions. The Day and Group Ticket is suitable if you plan to use public transport for one or three days. Children under the age of 6 travel free-of-charge on HVV.

### Taxis

Have hotel or apartment staff call you a taxi to take you wherever you want. Hospital receptions may also assist you on request. Or call a taxi yourself, using the local number 666666 or 211211.

If you call from your mobile don't forget to pre-dial the country code (+49) plus the local code (40).

### Guide service

Experience the amazing attractions of Hamburg by taking a guided sightseeing tour or individual walk through the city. Guide services are offered in English and cost from EUR 107 for up to two hours. All services are offered on request; cancellation fees within 48 hours prior to reservation apply. Phone: +49 (0)40-300 51 233.

### Bargaining

Bargaining is not common practice in Germany and most shops have very little scope for granting discounts. Do try bargaining if you wish, but don't be disappointed if you don't get anywhere.

### Tax-free shopping

Participating stores display the Global Refund TAX FREE shopping sign. Ask for your tax refund cheque. When you leave the country present your receipts and passport at customs. You can then redeem the cheques at the Cash Refund to receive a refund.

### Imprint

Published by: Hamburg Tourismus GmbH  
 Design and realization: Durians Communications FZE  
 Photographs: Jörg Modrow, Ingo Baetler, Hamburg Tourismus GmbH, www.mediaserver.hamburg.de, Heide Park Resort, Mächthuglen Designer Outlet Neumünster



## HOTELS

- 1 **Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten**  
Neuer Jungfernstieg 9 – 14, 20354 Hamburg
- 2 **Marriott Hotel Hamburg**  
ABC-Strasse 52, 20354 Hamburg
- 3 **Softel Hamburg Alter Wall**  
Alter Wall 40, 20457 Hamburg
- 4 **Hotel Atlantic Kempinski Hamburg**  
An der Alster 72 - 79, 20099 Hamburg
- 5 **Apartment-Hotel Hamburg Mite**  
Borstelmannsweg 133, 20537 Hamburg

## MOST IMPORTANT SIGHTS/PLACES

- 6 Miniatur Wunderland in the historic warehouse complex
- 7 Hamburg Dungeon
- 8 Automobile collection PROTOTYP
- 9 Alster Lake piers for boat trips and restaurant ALEX
- 10 City Hall
- 11 HarbourCity
- 12 Park Planten un Blumen with illuminated fountain concerts
- 13 DOM folk festival
- 14 Hamburg zoo Hagenbeck

# Perfect for your city break



from  
9.50€\*

Discover more — Pay less

\*Version: 01/2014

• **Free travel** on the underground, buses and harbour ferries (HVV)

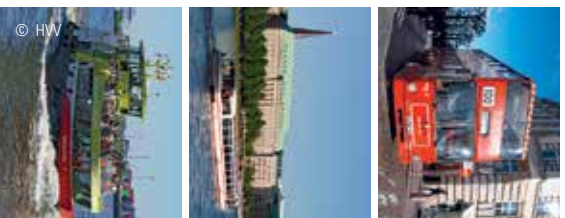


• Up to **50% discount** in more than 130 tourist attractions

• **Group tickets** from 15.50 €\*: Savings with 2 people or more

#### AVAILABLE HERE:

- Tourist Information
- Ticket Machines
- In many hotels
- Web: online and mobile tickets



© HW



## INDEX OF CONTENT

## PAGE

Welcome to Hamburg	8
Alster Lake	10
Harbour and Old Warehouse District	12
Parks	13
Museums and Entertainment	14
Music and Festivals	16
Hamburg's Beaches	17
Shopping	18
Amusements Parks	19
Excursions in the Metropolitan Area	20
Accommodation	22

Advice, Booking, Service.  
+49 (0)40-300 51 400  
[www.hamburg-tourism.de/card](http://www.hamburg-tourism.de/card)

 **HAMBURG**  
Tourist Board

Hamburg Tourismus GmbH | Steinstraße 7 | 20095 Hamburg



## WELCOME TO HAMBURG – THE NORTHERN STAR OF GERMANY

The Free and Hanseatic City of Hamburg truly is a metropolis. With an abundance of green areas and countless canals, Hamburg ranks as one of Germany's greenest cities, with water dominating the landscape.

Proud merchants' mansions, noble villas and elegant parks adorn the city. The centre boasts a whole host of beautiful shopping arcades, glass-roofed malls and exclusive boutiques for shopaholics. Hamburg's impressive harbor, a leading port in Germany and Europe, is one of the city's largest attractions which you can easily discover by boat.

For an active and relaxing family break Hamburg is a perfect place offering endless possibilities. From a walk along the beautiful Alster canals and picnics in one of the plenty city parks to interesting museums – the city provides just the right blend for young and old alike.

Whether you just need a break or you want to end your day in a delightful atmosphere, treat yourself with delicious food in a restaurant. There are many restaurants available which serve traditional Hamburgian or international cuisine and a large number of restaurants are specialized in Arabic food. If you still have energy left, visit St. Pauli with its theatres and the best clubs in town.

Hamburg is young, modern, friendly and open to the world: join in and explore this exciting city!



## Hamburg-10 good reasons to visit

There are many good reasons why the green city in the North, situated on the river Elbe, is considered one of the most beautiful cities in Germany. And even the usually quite reserved Hanseatic inhabitants cannot hide the pride they take in "their" city. If you are looking for a new destination, Hamburg might be the right choice and here are ten good reasons why.





## Alster Lake

### **DID YOU KNOW THAT HAMBURG HAS A BIG LAKE IN THE VERY HEART OF THE CITY?**

Whenever you go, you will find that water dominates Hamburg and a walk along the canals over the countless bridges is perfect for discovering the city. The big Alster Lake in the very heart of the city is one of the favorite places for residents and visitors alike to enjoy all year round.

**Here are some ideas how to spend a day at the Alster Lake:**

- Boat trips on the Alster Lake and on the canals.
- Walk around the lake.
- Paddling, rowing or sailing (many boat rental companies provide all kinds of boats).
- Relax in one of the many restaurants directly located on the Alster Lake and enjoy the beautiful scenery.

The big **open air festival around the Inner Alster Lake** is an annual event in August, offering great entertainment around the lake for the whole family. Theatre, music, dance, pantomime and top-quality artistic groups participate in this three-day festival, which ends with breathtaking fireworks as a real highlight.



## Harbour and Old Warehouse District

### DID YOU KNOW THAT HAMBURG HAS THE WORLD'S BIGGEST ORIENTAL CARPET WAREHOUSE?

The harbour gives Hamburg its unique maritime flair and what today is a big prosperous business started once at the historic Speicherstadt (Dockland Warehouse District). From the cruise terminal to Speicherstadt and the Landungsbrücken (piers) to the modern container harbour — here, it smells like freedom and faraway countries.

▶▶ The 125-year-old **Speicherstadt (Dockland Warehouse District)** is the world's biggest connected storehouse complex. High-quality goods like coffee, tea, cocoa, spices, tobacco and computers are on offer and the biggest oriental carpet warehouse in the world is located here. Don't miss a visit to the **Dockland Museum**, which displays typical wares and working tools from warehouse and trading companies located in the Speicherstadt.

▶▶ Directly in the heart of the City, between **Speicherstadt** and the port, the arguably biggest and most exciting European urban development project is emerging on the area of the former port: "**HafenCity (Port City)**". The "**Elbphilharmonie Hall**", a new concert hall erected directly on the roof of a storehouse, will also belong to the architectural highlights. From the spectacular building with its wide view you will be able to marvel at the river Elbe.

▶▶ With Hamburg being home to Europe's second-biggest port, you have to go for a **harbour cruise**. A tour from "**Landungsbrücken**" (the piers) takes you to the historic warehouse complex Speicherstadt and also to the modern container harbour while passing dockyards where you can watch shipbuilding. And for those who are keen on legendary ships, the **museum ships Cap San Diego and Rickmer Rickmers** are a true "must".

▶▶ On Sundays from 05:00 a.m. to 09:30 a.m. (in the winter from 07:00 a.m.) everything that is not screwed down has been dealt on Hamburg's traditional **Fischmarkt (Fish Market)** since 1703. Especially popular with early birds, bargain hunters and tourists: brunch in the historic fish auction hall with jazz, skiffle or country and western music.

▶▶ Another real "must" is the annual **Harbour Birthday festival** in May, which lures more than one million visitors to the city every year. For three days the world's largest harbour festival offers unlimited attractions on the water, on land and in the air.



## Parks

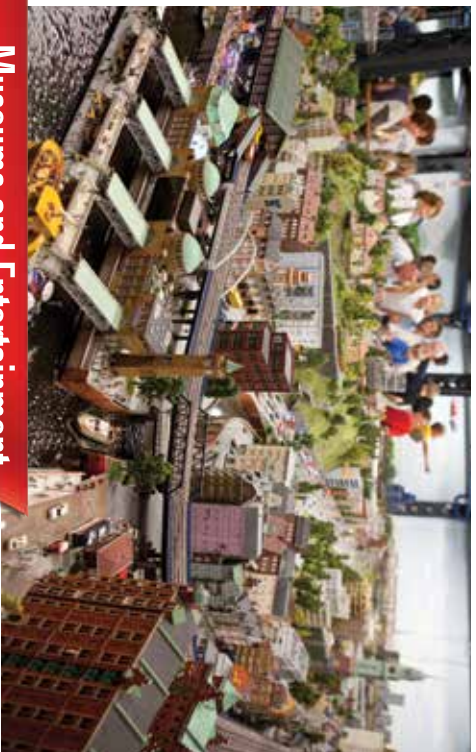
### DID YOU KNOW THAT YOU CAN WATCH THE STARS FROM HAMBURG EVEN ON A CLOUDY DAY?

Lavish green is a dominating color in Hamburg — whether it is found along the streets or in the many parks, woods and meadows you'll find in the middle of the city.

▶▶ Hamburg's **Municipal Park** where young and old can make a trip to outer space in the **Planetarium**, is one of the oldest of its kind in the world. Nowadays equipped with the most modern projectors, the planetarium frequently performs stellar presentations and simulations, but also theatre acts and music shows.

▶▶ Discover "**Planten un Blomen**", which is a wonderful green leisure area with a botanical garden, tropical greenhouse and the biggest Japanese garden in Europe. The water playground is perfect for the little ones and their exuberant energy. Don't miss the amazing **illuminated fountain concerts**, which take place daily on the park lake from May to September.

▶▶ Visit **Hagenbeck's Zoo** and feed a giraffe, a monkey or a baby elephant. This green oasis is a popular destination all year round and home to 1,850 animals from all over the world. Its unique Tropical Aquarium takes you into the deepest tropical oceans, jungles, caves and grottos where you can watch another thousands exotic animals.



## Museums and Entertainment

### DID YOU KNOW THAT HAMBURG HOSTS THE BIGGEST MINIATURE TRAIN EXHIBITION IN THE WORLD?

The possibilities for an active day in Hamburg are endless. Even for those who don't like museums that much, there are some in Hamburg you shouldn't miss!

- ▶▶ At **Miniatur Wunderland** visitors experience a great landscape with houses and figures, cars and trees, hills and valleys, night and day and, of course, lots and lots of tracks and trains!
- ▶▶ **Hamburg Dungeon:** All of Hamburg is burning – where can you run to now to get away from the fire. More than 1,000 years of city history await you and will have you immersed in a realistic reconstruction of the past - provoking plenty of goose bumps, exciting surprises and scary moments.
- ▶▶ The automobile collection **PROTOTYP** is presenting some 40 classic sports cars and automobiles of an extreme rarity, with a special emphasis on Porsche designs. You can hear stories about legendary racing drivers and their cars, and see the original vehicles.
- ▶▶ Wax or reality? That's the big question at **PANOPTIKUM**, Hamburg's wax museum with a history of more than 125 years. Mingle with your favourite celebrities and get amazed by the illusion.
- ▶▶ Visit the **DOM** and enjoy the biggest and most famous fair in Hamburg: Ferris wheel, roller coasters and many other attractions await young and old three times a year (March, July and November).
- ▶▶ **Go-kart** fans can enjoy challenging drives at Einsath Speed & Fun Karting.



- ▶▶ Hamburger **Kunsthalle** exhibits works of art spanning seven centuries of art history.
- ▶▶ The **Bucerius Kunst Forum** features four high-profile exhibitions every year, all ranging in topic from ancient to modern art.
- ▶▶ At the **Museum for Art** and Crafts or further at the **Museum of Hamburg History** the world's largest art nouveau collection can be seen.
- ▶▶ At **BallinStadt Emigrant's World** visitors can experience the travels of more than five million people who emigrated via Hamburg to follow their dreams.





## Music and Festivals

### DID YOU KNOW THAT THE BEATLES STARTED THEIR CAREER IN HAMBURG?

Hamburg is the third-biggest musical metropolis worldwide.

Hamburg has long earned a great reputation for theatre and music. The Beatles started their career in Hamburg's famous St. Pauli district and some of Germany's leading classical composers, such as Johannes Brahms and Philip Mendelssohn Bartholdy, were born in Hamburg.

The State Opera, the Hamburg City Ballet and three classical music orchestras provide cultural highlights all year round. A colourful club scene makes Hamburg a pure enjoyment and many street festivals are really worth a visit.

- ▶▶ At the **Reeperbahn Festival** around 200 bands and solo performers will be bringing the crowds to their feet. (September)
- ▶▶ Fans of jazz should join the **Elblazz Festival**, which transforms Hamburg's port into one giant stage. (May)
- ▶▶ From May to September, beautiful **illuminated fountain concerts** take place daily **on the park lake in Planten un Blomen Park**. Until 31 August daily at 22:00 and in September at 21:00, the green oasis in the heart of Hamburg beckons visitors with its coloured fountains and a changing musical programme. (free entry, performance last half an hour)



## Hamburg's Beaches

### DID YOU KNOW THAT HAMBURG HAS ITS OWN BEACH?

During the hot summer months sandy beaches and exotic palm trees transform the somewhat drab outdoor decks next to the Landungsbrücken jetties into mini holiday resorts, bringing a touch of the Mediterranean to Hamburg.

There are no better places to enjoy sunny days in the city than the **quartet of beach clubs Hamburg del Mar, Lago Bay, Hamburg City Beach-Club and Strand Pauli**.

**Elbe beach at Oevelgönne** beneath the Elbchaussee is as crowded as Copacabana. The place to see and be seen is the Strandperle, an "H" café right on the water's edge where you can get sausage and potato salad, coffee, soft drinks and more. A typical Hamburg pleasure!

Next door to Elbe beach is **Blankenese**, the former fishing village, directly on the river Elbe is a popular excursion destination. Picturesque alleys, winding stairs and adjacent little houses invite you for a relaxing walk.





## DID YOU KNOW THAT KARL LAGERFELD ORIGINALLY COMES FROM HAMBURG?

Due to its historic trade relations Hamburg is a metropolis of fashion. Elegant shopping arcades and streets in the city centre with noble boutiques – from Jil Sander, Ungler and Escada to Joop – exquisite antique shops, precious jewelers, design furniture stores and delicatessen stores invite visitors to spend money.

▶▶ **Neuer Wall:** Hamburg's most exclusive address with big labels like Joop, Armani, Versace, Prada, Jil Sander, Bulgari, Tiffany, Cartier, Louis Vuitton, H. Stern etc.

▶▶ **Jungfernstieg:** A famous boulevard with beautiful arcades and small boutiques which offer fashion, shoes and jewellery.

▶▶ **Alsterhaus Department Store:** Here you find everything under one roof and it's famous for its huge range of all kinds of connoisseur products.

▶▶ More shopping facilities at **Hanseviertel, Europapassage, Mönckebergstrasse and Spitalerstrasse.**

▶▶ The district of **Eppendorf:** One of the most prestigious residential areas of Hamburg – has many designer boutiques and ensures a shopping experience without any hectic and hassle.

▶▶ The young fashion scene can be found in the new trendy districts like the **Schanzenviertel and Karolinenviertel, Ottensen and St. Georg.** Those areas are home to the "wild" fashion designers.

▶▶ Moreover you can enjoy great designer labels such as Armani, Michael Kors, Hugo Boss, Nike and more at 30-70% off the retail price at the **Designer Outlet Neumünster.** Just 40 minutes from Hamburg and inspired by local architecture, the outlet invites fashion lovers to shop in over 80 designer stores.



## DID YOU KNOW THAT YOU CAN GO ON A REAL SAFARI TOUR JUST A STONE'S THROW AWAY FROM HAMBURG?

Next door to Hamburg you'll find many amusement and theme parks to spend an exciting day with your family.

▶▶ The **Schwarze Berge Wildlife Park** in the south of Hamburg is a worthwhile destination in any season. It is home to more than a 1000 animals in generous, species-appropriate enclosures. On your tour through the park you can observe lynxes, bears, elks, otters and the wolf pack. Enjoy the breathtaking views over Hamburg from the Elbe Viewing Tower and experience the fascinating daily flight show. Open all year round, daily from 9 am – 6 pm.

▶▶ **Serengeti Safari Park** (by car 1h, 20min, south west of Hamburg): Germany's biggest safari and big game reserve features over 1,000 exotic animals. You can see giraffes, rhinos, camels and many other animals at first hand on the safari road through the animal enclosures. Open March till November, daily from 10 am - 6 pm.

▶▶ **Heide-Park Soltau** (one hour by car south of Hamburg): There's no limit to the opportunities for enjoyment for people of all ages. Over 40 rides in the park ensure the biggest fun for everyone, whether it be full speed ahead on roller coasters, splashing fun on the water rides or exciting carousel rides. Open April to the end of October, daily from 9 am - 6 pm.

▶▶ **Hansa Park** (one hour by car, north towards Lübeck): Enjoy a ride on the world's highest flying carousel. Only one of more than 35 rides at Hansa Park. You can also enjoy fantastic entertainment like the sea lion show. Open end of March to the end of October, daily from 9 am - 6 pm.

## DID YOU KNOW THAT IN HAMBURG YOU CAN RIDE THROUGH THE NORTH SEA ON A HORSE COACH?

Hamburg has its own island Insel Neuwerk about 100 kilometres west of the city, with a size of just under three square kilometres, right outside the Elbe estuary in the mud flats of the North Sea

During the low tide the island can be reached on foot or by horse carriage from the city of Cuxhaven, at other times by ship. As early as 1905, Neuwerk became a leisure destination and seaside resort. Its 33 inhabitants live from agriculture and tourists who love the peace, walks in the sea breeze and the wide spaces of tidal flat and sea.

## Excursions in the Metropolitan Area

▶▶ **Lübeck:** The Holstentor, the Buddenbrooks and "Niedererger Marzipan" are famous signs for the Hanseatic City of Lübeck, north of Hamburg.

▶▶ **Baltic health resort Travemünde** (outside the gates of Lübeck): The white sandy beach and the fresh sea breeze attract thousands of holidaymakers to the health resort of Travemünde. The promenade is one of the most popular places in Germany to take a walk.

▶▶ Other seaside resorts like "**St. Peter-Ording**" or "**Timmendorfer Strand**" at the shores of the North Sea and the Baltic Sea, can be easily reached within one or one and a half hours. Here you can relax in a beach chair with your feet in the sand and great views of the ocean.

▶▶ **Helgoland:** There are many islands along the German North Sea coast but none of them can be compared to Helgoland. About 70km away from the continent, the mighty red bunter rock with green land rises out of the sea. Enjoy a proper breeze of North Sea air on a day trip with the catamaran from the Port of Hamburg!

▶▶ **Lüneburg:** South of Hamburg, in the salt city Lüneburg, the Middle Ages come alive: ancient lanes and houses, the historic Town Hall and the "Stintmarkt" (Fish Market) give an insight into the roots of the culture of northern Germany and the history of the salt trade.

▶▶ **Berlin:** Within only 1,5 hours by high-speed train you can reach the German capital. Enjoy a day out there and discover the famous sights like Brandenburger Gate, Potsdamer Platz, Charlottenburg Palace, Reichstag Parliament building etc.

Hamburg's airport links to all major **European cities**. It takes just one or two hours to get to London for a stroll along River Thames, a hot chocolate at Café Angelina in Paris or a ski out in the Alps.

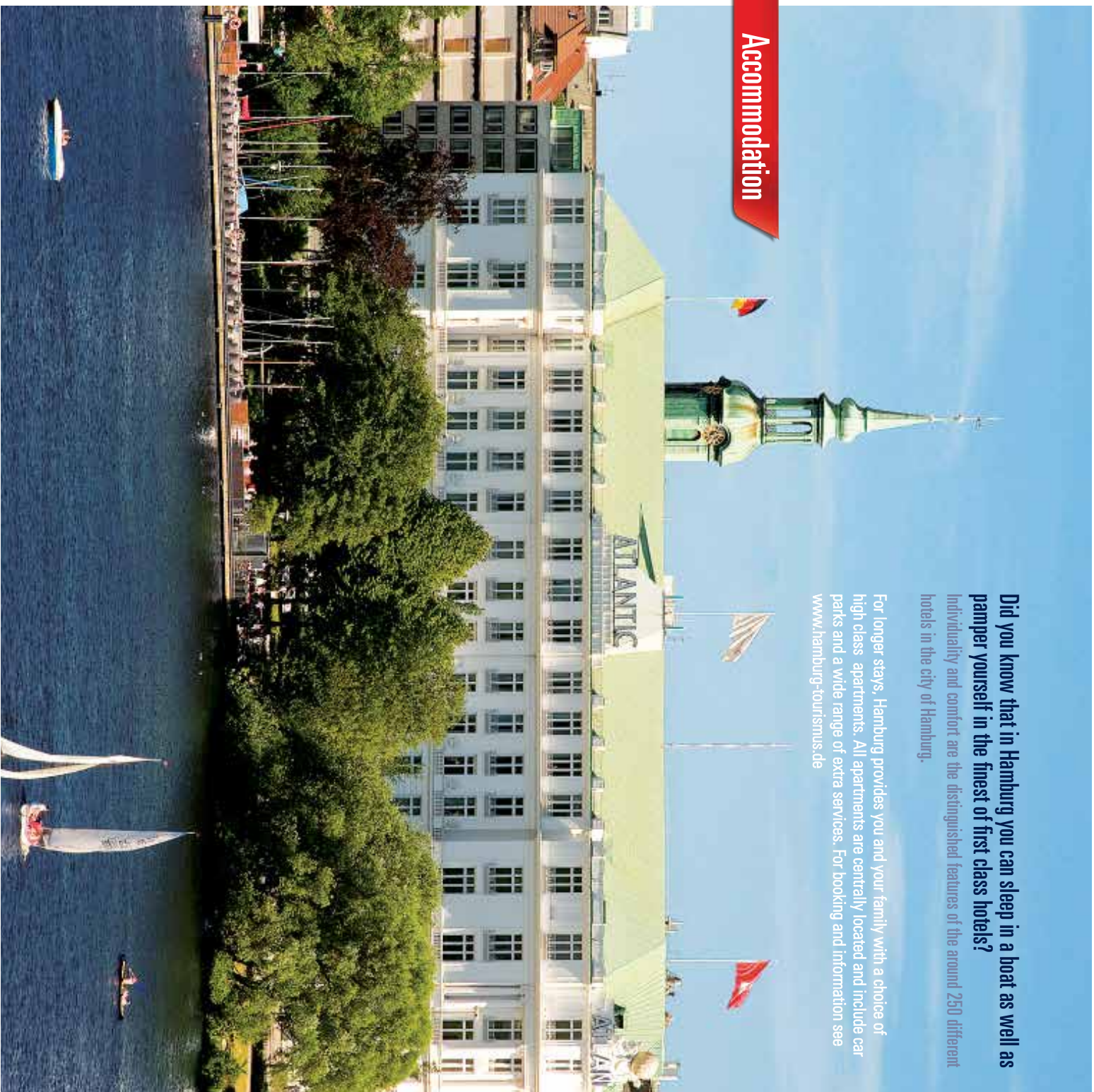


**Did you know that in Hamburg you can sleep in a boat as well as pamper yourself in the finest of first class hotels?**

*Individuality and comfort are the distinguished features of the around 250 different hotels in the city of Hamburg.*

For longer stays, Hamburg provides you and your family with a choice of high class apartments. All apartments are centrally located and include car parks and a wide range of extra services. For booking and information see [www.hamburg-tourismus.de](http://www.hamburg-tourismus.de)

**Accommodation**





[www.fairmont-hvyj.de](http://www.fairmont-hvyj.de)

Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten  
Neuer Jungfernstieg 9 – 14  
20354 Hamburg  
Phone : +49 (0) 40 – 3494 0  
Fax : +49 (0) 40 – 3494 2600  
[hamburg@fairmont.com](mailto:hamburg@fairmont.com)

*Fairmont*  
HOTEL VIER JAHRESZEITEN

### Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten

The Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten has been welcoming guests from all over the world for more than 115 years and belongs to Hamburg like the Alster Lake and the famous Town Hall. While the tradition is one of the characteristics of the hotel, innovation has never stopped to continuously refine the services and facilities. In recent years the Hotel Vier Jahreszeiten perfectly managed to harmonize the hotel's admirable history with contemporary and international lifestyle trends.

Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten is an unrivalled experience: from the unique culinary diversity with 9 restaurants and bars, including Arabic menus, to the newly renovated Vier Jahreszeiten Spa, offering more than 100 different treatments, and the brand new gym with the most innovative equipment from Technogym – the 'Grand Dame' of Hamburg provides a wide range of extensive choices for everyone. All 156 rooms and suites have been fondly renovated in 2014.

Arabic speaking employees ensure a memorable stay in the very heart of Hamburg, close to the Inner Alster Lake and just a few steps away from the city's elegant and luxurious shopping arcades and most cultural attractions.



[www.hamburgmarriott.com](http://www.hamburgmarriott.com)

Hamburg Marriott Hotel  
ABC-Strasse 52  
20354 Hamburg  
Phone : +49 (0)40 - 35 05 0  
Fax : +49 (0)40 - 35 05 17 77  
[reservations.hamburg@marriott-hotels.com](mailto:reservations.hamburg@marriott-hotels.com)

*M*  
MARRIOTT

### Hamburg Marriott Hotel

Located in Hamburg's vibrant city centre, the Hamburg Marriott Hotel is close to shopping areas, parks, cultural attractions, and nightlife that make this European seaport such a popular business and leisure destination. Relax in one of the 278 guest rooms and suites, all featuring luxurious Marriott Revive® beds.

At the restaurant Speicher 52 traditional northern recipes get a new twist and are turned into modern, seasonal dishes made from Scandinavia's and Northern Germany's various landscapes. Taste new Nordic cuisine with friends and family. Whether for a small snack or a German coffee and cake afternoon, guests can always unwind in the Planobar with its lounge atmosphere and evening live music.

To round your day off, relax in the onsite aXzea Spa with various beauty treatments, work out in the modern fitness area, and enjoy the indoor pool.

You won't find a more perfectly located hotel in Hamburg when looking for exquisite shopping and sightseeing.



[www.softel.com](http://www.softel.com)

Softel Hamburg Alter Wall  
Alter Wall 40  
20457 Hamburg  
Phone : +49 (0)40 - 36 95 00  
Fax : +49 (0)40 - 36 95 01 000  
H5395@softel.com

SOFTTEL  
LUXURY HOTELS

### Softel Hamburg Alter Wall

Softel Hamburg Alter Wall is located in the center of the historic district of Hamburg, along the lovely Alster Fleet. Offering all the luxury and comfort of the renowned French Art de Vivre, it's the perfect place to start a tour and to shop at the sumptuous stores around the Jungfernstieg avenue.

The ingenious combination of the 241 guestrooms and the conviviality of services make Softel the unequivocal address at this one-of-a-kind destination.

Start your day with a generous breakfast at the Seagull Restaurant, where you will enjoy a Parisian-style variety of fresh bakery goods. Experience our Tricino Restaurant, which offers a refined cuisine alternating between national and international taste or linger with a drink on the sunny canal side terrace of our seven heads bar.

The Seagull Spa has been designed as a pure oasis of wellbeing and relaxation. Guests reach the main pool by swimming through a canyon completed by a waterfall. Other features include a sauna, steam bath, fitness room and massage and treatment cabins.



[www.kempinski.com/hamburg](http://www.kempinski.com/hamburg)

Hotel Atlantic Kempinski Hamburg  
An der Alster 72-79  
20099 Hamburg  
Phone : +49 (0) 40 2888 817  
Fax : +49 (0) 40 280 1986  
reservierung.atlantic@kempinski.com



Hotel Atlantic  
Kempinski

HAMBURG

### Hotel Atlantic Kempinski Hamburg

Situated in the heart of Hamburg, the Hotel Atlantic Kempinski is just a few walking minutes away from central station, the city centre and Lake Alster with its wonderful green surroundings.

The historical Grand Hotel, synonymous with European luxury and hanseatic nobility, features 215 recently redesigned spacious rooms and 30 luxury suites that combine classic elegance with first-class comfort and breath-taking views over Lake Alster.

The Atlantic Restaurant is famous for its regional culinary creations with true traditional flair. The Energy Clinic, the spa & wellness area of the hotel, features an indoor pool and sauna.

From personal shopping to harbour tours – our Guest Relation Manager, the “Lady in Red”, will gladly recommend individual trips, city highlights and tips for family entertainment in Hamburg.



[www.apartment-hotel.de](http://www.apartment-hotel.de)

Apartment-Hotel Hamburg Mitte  
 Borssehmansweg 133  
 20537 Hamburg  
 Tel : +49 (0) 40 2111 50  
 Fax : +49 (0) 40 2170 98  
 info@apartment-hotel.de

*Apartment-Hotel*  
 für jeden Geschmack  
 ein Rezept

### Apartment-Hotel Hamburg Mitte

The privately managed Apartment Hotel Hamburg Mitte is officially classified as a three-star superior hotel with a total of 119 comfortable, generously sized rooms. It is conveniently located, and adjacent to the main access roads to Hamburg, the city centre is minutes away by bus No 112 in front of the hotel or Underground (U2 /U4) so that the main places you may want to go to are all within easy reach. Whether you're travelling with a small or large family, for business, pleasure or even for medical treatment with us you can't go wrong!

Our comfortable rooms (28 - 43 sqm) come in pleasant colours and combine making you feel at home with the practicality of an apartment hotel. The friendly, spacious three- and four-bed rooms with dining area, individual balcony and a fully equipped kitchen with kettle, microwave, refrigerator, oven and sink will give you the intriguing combination of creativity and individuality. For larger families of 5 to 6 people the hotel offers family rooms with connecting doors (approx.56 sqm) which presents itself as a perfect home away from home for guests with special demands.

All our rooms and public areas provide a free of charge internet access and Wi-Fi connection. The best comes last - our Arabic native speakers staff will be delighted to help you as much as they can.



## Restaurant Recommendations

(ALL THE FOLLOWING RESTAURANTS PROVIDE HALAL MEALS)

- Balutschi (Pakistan cuisine)**  
 Grindelallee 31, 20146 Hamburg  
 Tel: 040-452479
- Beiti (Lebanese cuisine)**  
 Alsterdorfer Strasse 76, 22299 Hamburg  
 Tel: 040-69459970
- Bekaa (Lebanese cuisine)**  
 Renzelstrasse 50, 20146 Hamburg  
 Tel: 040-454975
- Hindukusch (Afghan cuisine)**  
 Grindelhof 15, 20148 Hamburg  
 Tel: 040-418164
- Köz Urfa (Turkish cuisine)**  
 Pauli-Neveermann-Platz 2-4, 22765 Hamburg  
 Tel: 040-30035626
- Lezzet (Turkish cuisine)**  
 Fuhlsbüttler Straße 144, 20307 Hamburg  
 Tel: 040-69791291
- Mansaaf (Oriental cuisine)**  
 Eppendorfer Weg 208, 20251 Hamburg  
 Tel: 040-88149816
- Okzident (Mazza restaurant)**  
 Eppendorfer Markt 12, 20251 Hamburg  
 Tel: 040-46776337
- Raven (Persian cuisine)**  
 Mittelweg 161, 20148 Hamburg  
 Tel: 040-41424550
- Teheran (Persian cuisine)**  
 Adenauer Allee 70., 20097 Hamburg  
 Tel: 040-28008992
- Baccara Restaurant (Persian cuisine)**  
 Ernst-Merck-Strasse 4, 20099 Hamburg  
 Tel: 040-18078445
- Saiba (Syrian cuisine)**  
 Neuer Wall 13, 20354 Hamburg  
 Tel: 040-345021
- Pamukkale (Turkish cuisine)**  
 Susannenstrasse 35, 20357 Hamburg  
 Tel: 040-4302411



## YOUR FAVOURITE DESIGNER BRANDS AT 30-70% LESS\*

ENJOY AN EXTRA 10% OFF\*\*



DesignerOutlet:Neumuenster.de/en

\*of RRP \*\*Please show this page at the centre's information desk to receive your 10% Fashion Passport



Neumünster



### HAMBURG IS PERFECTLY CONNECTED WITH THE GULF REGION

Hamburg Airport is located 8.5 km north of the city centre, offering airline services to all German and European cities as well as to New York, to the Caribbean and to the UAE. Emirates Airlines offers two daily services from Dubai International Airport, thus linking the entire Arabian peninsula with Hamburg. Via Frankfurt or Munich, Hamburg can be easily reached with all other airlines from the Gulf.

The airport is connected to all northern German regions by taxi, private car or public transport.

High-speed train services (ICE) by German Rail connect Hamburg with all major German and European cities. Germany's capital Berlin can be reached in less than two hours.

### هامبورغ على صلة وثيقة بمنطقة الخليج

يقع مطار هامبورغ على بعد ٨,٥ كم إلى الشمال من مركز المدينة، حيث تقدم شركات الطيران رحلات إلى جميع المدن الألمانية والأوروبية وكذلك إلى نيويورك وإلى منطقة البحر الكاريبي وجنوب الولايات العربية المتحدة. وتقدم طيران الإمارات رحلات يومية من مطار دبي الدولي، مما يؤدي إلى ربط شبه الجزيرة العربية بالقطر مع هامبورغ. ويمكن الوصول إلى هامبورغ بسهولة عن طريق فرانكفورت أو ميونيخ على متن أي من الرحلات القادمة من الخليج.

يرتبط المطار بكافة مناطق شمال ألمانيا؛ إذ يمكن الوصول إليها بواسطة سيارات الأجرة، السيارات الخاصة أو وسائل النقل العام.

ترتبط القطارات السريعة (ICE) - التابعة للشبكة الحديدية الألمانية - مدينة هامبورغ بجميع المدن الألمانية والأوروبية الرئيسية حيث يمكنك الوصول إلى العاصمة الألمانية برلين في أقل من ساعتين.

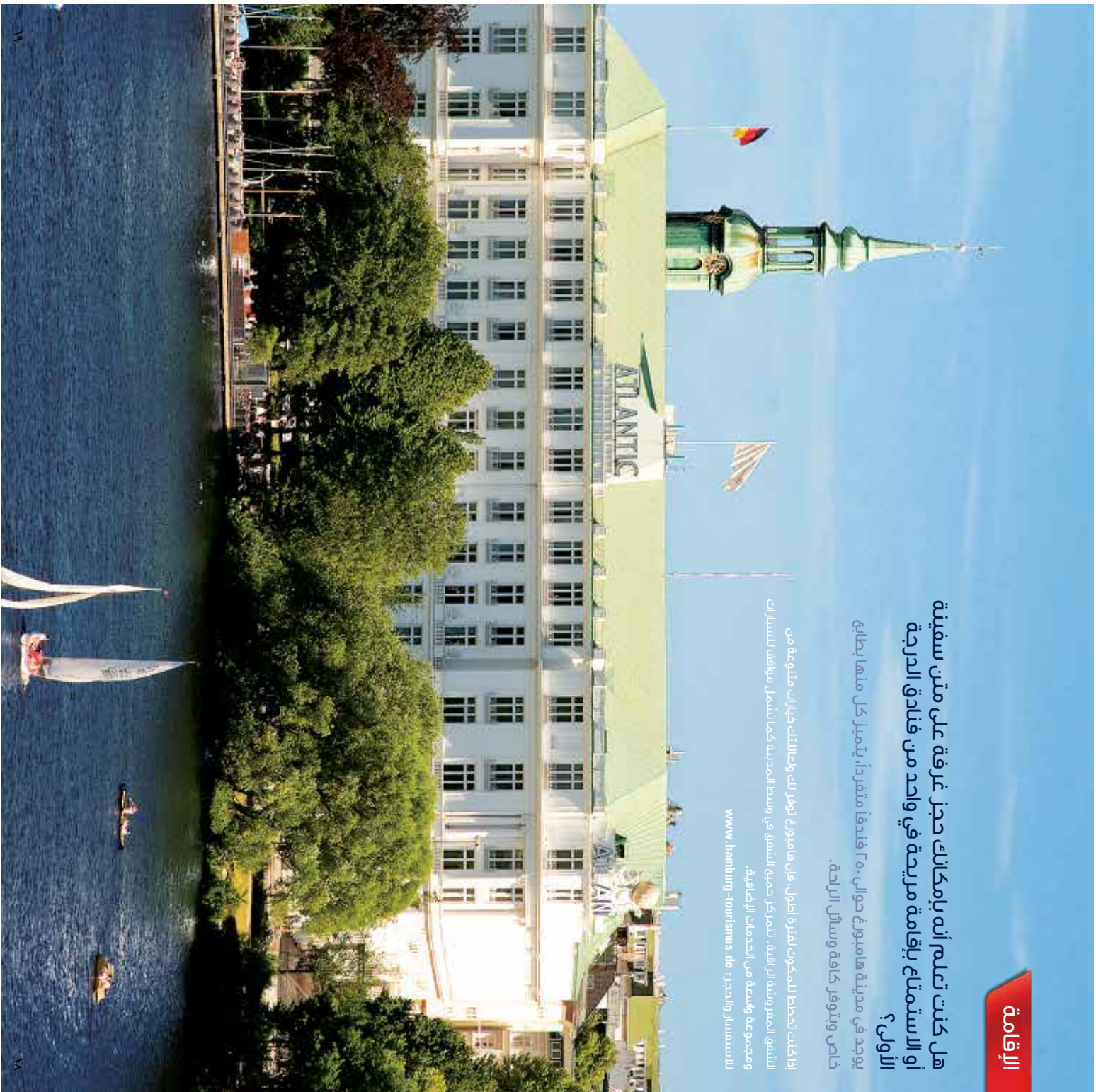


## هل كنت تعلم أنه بإمكانك حجز غرفة على متن سفينة أو الاستمتاع بإقامة مريحة في واحد من فنادق الدرجة الأولى؟

يوحد في مدينة هامبورغ حوالي ٢٥٠ فندقاً متفرداً، يتميز كل منها بطابع خاص ويتوفر كافة وسائل الراحة.

إذا كنت تخطط للمكوث لفترة أطول، فإن هامبورغ توفر لك وصالتك خيارات متنوعة من الشقق المفروشة الراقية. تتمركز جميع الشقق في وسط المدينة كما تشمل مواقعها للسيارات ومجموعة واسعة من الخدمات الإضافية.

للاستفسار والحجز: [www.hamburg-tourismus.de](http://www.hamburg-tourismus.de)



## هل كنت تعلم أنه بإمكانك القيام بجولة إلى بحر الشمال بواسطة عربة تجرها الخيول؟

لدى هامبورغ جزيرة خاصة بها وهي جزيرة "توفيرك" (Neuwerk) التي تبلغ مساحتها أقل من ٣ كيلومترات مربعة، وتقع على بعد ١٠٠ كم تقريباً إلى الغرب من المدينة، تماماً خارج مصب نهر الرابيه في المسطحات الطبيعية من بحر الشمال. خلال فترة الجزر يمكنك الوصول إلى الجزيرة سيراً على الأقدام أو بواسطة عربة تجرها الخيول انطلاقاً من مدينة "كوكسهافن" (Cuxhaven) وفي أوقات أخرى يمكن الوصول إليها بالسمفون.

في أوائل عام ١٩٥٥ تحولت جزيرة "توفيرك" إلى وجهة سياحية ترفيهية ومنتجع بحري. يعيش سكانها -التي يبلغ عددهم ٣٣ نسمة- من الزراعة وما يتقاطعه من السياح الذين يعيشون ههه الجزيرة ومتعة المشي في ظل نسيمها البحري العليل والمسطحات الواسعة من المد والجزر.

❖ مدينة "توك" (Lilbeck): تعد بوابة هولستين (Holstein) ومتحف "توبنبروكس" (Badenbrooks) و"ديواتر مارتنسبيل" (Niederegger Marzipan) من أشهر ما تقدمه مدينة توك المازنية الواقعة شمال هامبورغ.

❖ منتجع البيطبق الصحي "ترافيمونده" (Trauwindel): الواقعة بالقرب من مدينة لوبك؛ تحتضن هذه المنطقة برمال شواطئها البيضاء ونسيم بحرها العليل آلاف السياح الذين يقضون منتجع ترافيمونده الصحي. لقد أصبح منتشي ترافيمونده أحد أشهر أماكن الترفيه سيراً على الأقدام في ألمانيا.

❖ هناك منتجعات ساحلية أخرى مثل "سانت بيتر أوردينغ" (St. Peter-Ording) و"تيمندورف شتراند" (Timmendorfer Strand) على شواطئ بحر الشمال و"بحر البيطبق" يمكن الوصول إليها بسهولة خلال ساعة واحدة أو ساعة ونصف. هنا يمكنك الاسترخاء على كرسي شاطئ وضعتك يمكنك في الرمال بينما تتمتع بمناظر المحيط الرائعة.

❖ "هيلمغولاند" (Helgoland): يوجد على متحدر بحر الشمال الألماني جزر كثيرة. غير أنه ما من واحدة منها يمكن مقارنتها بجزيرة هيلمغولاند. فعلى بعد قرابة ٧٠ كم من البر الألماني، تبرز من البحر هذه الجزيرة الرمبية الحمراء الضخمة بأرضها الخضراء. تمتع بنسيم بحر الشمال العليل وقم بزيارة ليوم واحد بواسطة أحد المراكب السياحية انطلاقاً من هامبورغ.

❖ مدينة "وينبوتج" (Winnberg): في مدينة لصح "وينبوتج" الواقعة إلى الجنوب من هامبورغ، تحتضن الحوض الوسطي من جدد أرفه وبيوت أثرية رائعة الابدنية التاريخية وسوق السمك "شتيتت مارك". (Stinmark): تصطبك فكرة عن جود رقافة منطقة شمال ألمانيا وعن تاريخ تجارة الصبح فيها.

❖ برلين: بواسطة القطار السريع ICE، يمكنك الوصول إلى العاصمة الألمانية خلال ساعة ونصف، فستمتع بقضاء يوم في تلك المدينة وستكتشف الأماكن المشهورة مثل "بوابة براندنبورج" (Brandenburger Tor)، ساحة "بوسدamer" (Potsdamer Platz)، قصر "شارلوتنبورج" (Charlottenburg Palast) مبنى البرلمان "رايخستاغ" (Reichstag) وغيرها.

❖ عن طريق مطار هامبورغ يمكنك الوصول بسهولة إلى كافة المدن الأوروبية الكبرى، اكل ما تحتاج إليه هو ساعة أو ساعتين فقط للوصول إلى لندن ومن ثم الذهاب في رحلة على طول نهر الراينير. وادئسه الشوكولاتة الساخنة في مقهى ألبانيا في باريس أو الترخ في جبال الألب.

الرحلات إلى المناطق المجاورة





## الحدائق الترفيهية ومدن الملاهي

### هل كنت تعلم أنه بإمكانك الذهاب في جولة سفاري حقيقية على مرمى حجر من هامبورغ؟

ستجد بالقرب من هامبورغ العديد من الحدائق الترفيهية ومدن الملاهي لفضاء يوم مثير مع عائلتك.

❖ **تتبر الحديقة البرية "شفارنسه بيرغ" (Scharnsee Berg)** الواقعة جنوب هامبورغ وهدية مميزة لزيارة في كل الفصول. فهي تمثل موطناً لأكثر من 100 حيوان تتواجد داخل حظائر مسجحة واسعة وهائلة لكن نوع حيث تستطيع مشاهدة كل من الوشق والدب والراحة والفصاعة والدئب. تمتع برحلات الخيل على هامبورغ من منحة المشاهدة في برج الزينة (Eibitzturm) وتبر تجربة مشاهدة عرض الطيور المجهش الذي يولم يومياً. تقع الحديقة الأولى على مدار السنة من الساعة صباحاً وحتى الساعة مساءً يومياً.

❖ **حديقة "سيرينغيتي سفاري بارك" (Serengeti Safari Park)**: تقع جنوب غرب هامبورغ على بعد ساعة وعشرين دقيقة بالسيارة. تضم هذه الحديقة التي تعد أكبر ساحة لرحلات السفاري والالعاب في ألمانيا أكثر من ألف حيوان غريب مثل الزراف ووحيد القرن وغيرها من الحيوانات التي يمكن مشاهدتها عن كثب على طريق السفاري. تقع الحديقة الأولى من شهر مارس وحتى شهر نوفمبر وذلك من الساعة العاشرة صباحاً وحتى الساعة مساءً يومياً.

❖ **مدينة الملاهي "هايدبارك بولتو" (Heide Park Soltau)**: تقع جنوب هامبورغ على بعد ساعة بالسيارة. استجدها عاماً من المتعة لا حدود له إذ كان عمرك حيث يتشارك أكثر من ٤ لعبة ترفيهية من الركوب على الأقوية زورل كوستل إلى الألعاب المائية والجواريه تقع مدينة الملاهي الأولى من شهر أبريل وحتى نهاية شهر أكتوبر وذلك من الساعة التاسعة صباحاً وحتى الساعة مساءً يومياً.

❖ **مدينة الملاهي "هانز بارك" (Hansa Park)**: تقع على بعد ساعة بالسيارة شمال هامبورغ. يراجه لويوناً تمتع بركوب ألعاب دوارة محفلة في العالم والتي تمثل وحدة من بين ٣٥ لعبة مختلفة في "هانز بارك". كما يمكنك التمتع بعروض ترفيهية مذهلة كعرض أسد البحر. تقع مدينة الملاهي الأولى من نهاية شهر مارس وحتى نهاية شهر أكتوبر وذلك من الساعة التاسعة صباحاً وحتى الساعة مساءً يومياً.



## التسوق

### هل كنت تعلم أن هامبورغ هي مسقط رأس مصمم الأزياء كارل لاغرفيلد (Karl Lagerfeld)؟

نظراً لعلاقاتها التجارية التاريخية تعتبر هامبورغ عاصمة الموضة، ويختر وسط المدينة بشوارع وأورقة تسوق راقية تضم متاجر رفيعه مثل جبل ساندز، أونغر، أسكدا ويوب، ومحلات تحف رائعة، مجوهرات ثمينة، محلات أثاث راقدة ومتاجر للأطعمة الخفيفة.

❖ **بور فال (Neuer Wall)**: تعتبر عنواناً لمنتجات العلامات التجارية العالمية مثل بوب أرماني، فرانساشي، برادا جبل ساندز يوحاري تيفاني، كارتيه لوي فيتوني، آتش ستيرن وغيرها.

❖ **شوارع "بونغرين شتيغ" (Bungertstieg)**: يشتهر بأروقته الجميلة ومحله الصغيرة الأنيقة التي تعرض الملابس والأحذية والحقلي.

❖ **مركز ألستر هاوس التجاري (Alsterhaus)**: حيث تجد كل ما لريده تحت سقف واحد وبشهر المركز يتلوع متجركه وجمها.

❖ **كما توجد مراكز "هانز هيرتل" (Hanseviertel)، مركز "أيروبيا ساجه" (Europpassage)، شارع "موككبييتش" (Mönckebergstrasse) وشارع "شبيتل شتراسه" (Spitalstrasse)**

❖ **تخبر منطقة إبيدورف (Eppendorf)** التي تعتبر إحدى أوى المناطق السكنية في هامبورغ العديد من بيوت أرباب المصممين وتضم لك تجربة تسوق مفعمة بالاحوج.

❖ **بمركز العنبر على مشهد الأزياء الشايبة في الأحياء العصرية الجديدة مثل: "شنس فيرتل" (Schanzenviertel) و"أرتسن" (Ortensien) و"كارولين فيرتل" (Karlinviertel) و"سانت جورج" (St. Georg)** هذه المناطق هي موطن مصممي أزياء المرمعات الحديثة.

❖ **على ذلك، يمكنك التمتع بمراكب المصممين الشهيرة مثل أرماني، كورس، هوجر روس، نايك وتحفصت تتراوح بين ٣-٧٪ من سعر التجرة في مركز التسوق "ديزاييل أوتليت نونمينستر" (Designer Outlet Neuminster)**، فعلى بعد ٤ دقيقة فقط من هامبورغ وهناك عدة مستوحاة من العمارة المحلية. يدعو هذا المركز عشاق الموضة للتسوق عبر أكثر من ٨٠ متجر أزياء.



## شواطئ هامبورغ

**هل كنت تعلم أن لدى هامبورغ شاطئ خاص بها؟**  
خلال فصل الصيف الحار، تحول الشواطئ الرملية وأشجار النخيل الفريدة من نوعها أرصفة الميناء الباهتة نوعاً ما بالقرب من رصيف "لانغونسن بروكن" إلى منتجعات سياحية صغيرة لتخفي على هامبورغ لمسة من البحر الأبيض المتوسط.

ليس هناك أماكن أفضل للتمتع بالشمسة الشمس الرائعة في المدينة من مجموعة الشواطئ: "هامبورغ دلمر"، "أوغواي"، "نادي شاطئ مدينة هامبورغ" و"شتراند بولي".  
يتمثل شاطئ نهر الزينه الذي يقع في منطقة أوفنهورن (Offenhorner) بالقرب من شاطئ ألتشوسرزيه (Altschusserei) مكاناً مثلاً مثل كوبلنارن (Copenharner) وهناك عليك زيارة "شتراند بيرل" (Strandperle) وهو مقهى حديث يقع عند جافة شاطئ النهر، حيث يمكنك الحصول على اللقائق وسطحة البطاطا والفطومة والمشروبات العاربه وغيرها فاستمتع بوقتك.

ستجد بجانب شواطئ الزينه قرية صيادي السمك السابقة **بلانكينزيه (Blankenese)** حيث تعتبر هته القرية الواقعة مباشرة على نهر الزينه من أكثر الأماكن المحببة للزيارة، حيث تحبوت الزفقه البحرية والدرج الملتوية والبروت الصغيرة المثلثة صفة إلى زرهات هادئة سيراً على القدم.



## الموسيقى والمهرجانات

**هل كنت تعلم أن فرقة البيتلز بدأت حياتها العملية في هامبورغ؟**  
تعتبر هامبورغ ثالث أكبر مدينة لعروض المسرحيات الغنائية الموسيقية (الميوزيكال) في العالم.

اكتسبت هامبورغ منذ زمن طويل سمعة واسعة في مجال المسرح والموسيقى، ففرقة البيتلز بدأت حياتها المهنية في محطة "سانت بولي" (St. Pauli) المشهورة في هامبورغ. وعُتبر هامبورغ مسقط رأس العديد من مؤلفي الموسيقى الكلاسيكية المشهورين في ألمانيا مثل "يوهانس براهمس" و"فيليب ميتهيلسون" البارزوني.

تقدم دار الأوبرا الوطنية "ستاتس أوبرا" و"فرقة بايه مدينة هامبورغ وثلاثة فرق من الأوركسترا السيمفونية عروضاً ثقافية مميزة على مدار السنة، كما يساهم مشهد الترفيه المتنوع والعديد من المهرجانات العامة في جعل هامبورغ مدينة تستحق الزيارة بالفعل.

- ▶▶ يشارك في **مهرجان زيربان (Reeperbahn Festival)** ما يقرب من ٢٠٠ فرقة موسيقية وقرابة الألاف الممقردين يسعدون بحماس الجمهور (الشهر سبتمبر)
- ▶▶ هل أتت من مدينة الجاز؟ شارك في **مهرجان الزيب لنجاز (Elb Jazz Festival)** الذي يحول ميناء هامبورغ إلى مسرح عملاق لشهر مايو!

▶▶ عروض التوافير المصغرة: تقدم عروض التوافير المائية المصغرة على أنغام الموسيقى كل يوم من شهر مايو وحتى شهر سبتمبر وذلك على بحيرة حديقة "بلانتون أون بلومن" (Planten un Blomen).  
يبدأ العرض يومياً في الساعة العاشرة مساءً حتى ٣ أغسطس وفي الساعة الثانية مساءً في شهر سبتمبر، حيث تجذب الواحات الخضراء في قلب مدينة هامبورغ الزوار بنوافيرها المصغرة ويرمزها الموسيقى المتنوعة، الدخول مجاني، مدة العرض نصف ساعة!



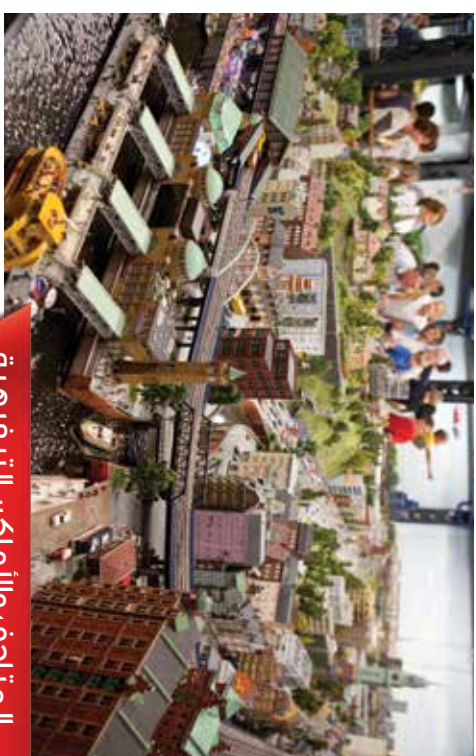
❖ يستطيع عشاق قيادة سيارات السباق **Go-kart** التمتع بالتحدي في مصمّل "إيلزارت سيد ان فُن كارتز" (Einsatz Speed & Fun Karting).

❖ تعرض قاعة الفن "هامبورغر كونستاليل" (**Hamburger Kunsthalle**) أعمالاً فنية تضم سبعة قرون من تاريخ الفن.

❖ يقدم **متنذى بويزيربوس للفنون (Bucerius Kunst Forum)** الرصة معارض رفيعة المستوى كل عام تتناول مواضيع تمتد من الفن القديم إلى الفن الحديث.

❖ في **متحف الفنون والحرف (Museum für Kunst und Gewerbe)** و**متحف تاريخ هامبورغ (Museum für Stadtgeschichte)** يمكن مشاهدة أكبر مجموعة من الفن الحديث.

❖ في **عالم المغنيزيين "بيلين شتادت" (Billin Stadt)** يمكن لزوار أن يتعرفوا على تجربة سمر عائشها أكثر من خمسة ملايين شخص كانوا قد هاجروا عبر هامبورغ لتتفوق أطلانهم.



## المتاحف والأماكن الترفيهية

### هل كنت تعلم أن هامبورغ تستضيف أكبر معرض للقطارات المصغرة في العالم؟

هناك إمكانيات عديدة لفضة يوم ممتع في هامبورغ. حتى أولئك الذين لا يحددون الذهاب إلى المتاحف كثيراً، سيجدون في هامبورغ بعضاً من المتاحف التي لا ينبغي تفويت زيارتها.

❖ تعيش زوار معرض **بلد العجائب المصغرة (Miniatur Wunderland)** احزاب مثيرة تمتد على مساحة واسعة تزينها الأشجار والتلال والأودية، بالإضافة إلى الحمى والنبوت والسجلات وهذا لا يُفصل الليل والنهار سوى دقائق قليلة، وما يلفت الأنباه أكثر هو السحك الحديقة والقطارات المصغرة العديدة التي تسير هنا وهناك.

❖ **هامبورغ دانجون (Hamburg Dungeon)**: السسة اللمب تشتمم المحببة فاني ألي تذهب ومن ثلوي؟ ستحد أكثر من ألف سنة من تاريخ المحببة العريق بالتشارك، حيث يتم احياء الماضي من جديد وأضام لمسة من الواقعية على الأحداث لتعيش لحظات مثيرة بعضها ياتي بما تشعير له الأهل وبعضها الآخر يأتي بمفاجآت مثيرة أو أحداث محببة.

❖ في **معرض بروتوتيب (Prototyp)** الذي يحتوي على تشكيلة من السيارات يتم عرض ٤ سيارة كلاسيكية منها الرابانية والتزده مع التركيز بشكل خاص على تصميم بورشه هذا يمكنك سماع فحص عن سائلي السيارات الأسطوريين ومشاهدة سياراتهم الأصلية.

❖ **متحف السمس "بانوبيككوم" (PANOPTIKUM)** هل هي مصنوعة من السمس؟ الحقيقة هي هذا هو السؤال الذي تطرحه على نفسك عند فهالك إلى متحف "بانوبيككوم" للشمع في هامبورغ والذي يعود تاريخه إلى أكثر من ٥٠٠ سنة اختلط بتشحياتك المصغرة والسلمة بالتحف المحببة.

❖ **قصر برباره "دوم" (DOM)** وهو أهم وأكبر اجتهال شعبي في هامبورغ حيث يوفر أجواء اللعب والتسبية والزيارة. فاعجبه الحوزة والقطارات الأفعوية والعديد من الألعاب الترفيهية الأخرى بانتظار زوارها الصغار والكبار على حد سواء ثلاث مرات في السنة أمارس ووبو ووبوغيراً.

👉 منذ عام ١٧٣٠ يتم في أيام الأحد من الساعة العاشرة صباحاً وحتى التاسعة والنصف صباحاً في فصل الصيف (في الشتاء من الساعة صباحاً إلى كل ما يتصوره المرء في سوق السمك التقليدي "فيش ماركت" هامبورغ ومن الأمور المجدبة بشكل خاص بلذني سيتقطعون ميكراً أو لذني يطبخون عن بضائع رخيصة أو سبيج هو تناول الفطور المتأخر في القاعة التاريخية للمركز العلني للسمك على أنغام موسيقى الجاز والسكفيل أو الكونتري والموسيقى العرقية.

👉 هناك سبب آخر لزيارة الميناء يتمثل في مهرجان العيد السنوي للميناء (Hafenfest) في شهر مايو والذي يجذب أكثر من مليون زائر إلى الميناء كل عام حيث تقدم فيه على مدار ثلاثة أيام عروضاً مختلفة لا حدود لها لتقاليمياه وإيريسية والحدو.



## الحدائق

### هل كنت تعلم أنه بإمكانك مشاهدة النجوم من هامبورغ حتى في يوم غائم؟

ستجد أن اللون الأخضر السخي هو اللون المهيمن على مدينة هامبورغ - سواء وجد على طول الشوارع أو في الحدائق العديدة أو في المروج والحدائق أو حتى في وسط المدينة.

👉 حديقة شتادت براك (Stadtpark) تستطيع الكبار والصغار القيام برحلة إلى الفضاء الخارجي داخل اقية السماوية "بلانيتاريوم" والتي تعد من أقدم ميثانها في العالم. لا تقدم القبة السماوية بما فيها من أحدث المعدات والتقنيات أفلاماً تحاكي علم النجوم والكواكب وحسب بل أيضاً عروضاً مسرحية وموسيقية.

👉 اكتشف حديقة بلينن أون بلومن (Planten un Blomen) تحضر حديقة "بلينن أون بلومن" حديقة نباتية ومثيل السويدي، وأكبر حديقة نباتية في أوروبا إلى جانب محطة للالعاب المائية تعتبر مكاناً مثالياً لتفجير طاقات الصغار. لا تقوّت عروض النوافير المائية المخبئة على أنغام الموسيقى والتي تستلحق مشاهدتها يومياً في البحيرة من شهر مايو وحتى شهر سبتمبر.

👉 حديقة الحيوانات هاغين بيكس (Hagenbecks Zoo) هنا يمكنك إطلاع الزراف والقرود وحصار الفيلة في هذه الواوثة الضخمة، التي تعتبر محطاً جذاباً على مدار السنة. يوجد ١٨٥ حيوان من جميع أنحاء العالم كما لا تحد حص السمك الاستوائي القريد من نوعه إن أعف المحيطات الاستوائية والكهوف والمعارات والحدائق حيث يمكنك مشاهدة آلاف الأفي من الحيوانات العزيرة.



## الميناء ومنطقة المخازن التاريخية

### هل كنت تعلم أن هامبورغ تملك أكبر معرض للسجاد الشرفي في العالم؟

يخفي الميناء على هامبورغ بيئة بحرية فريدة من نوعها. وتعود بحايات ازدهار هذا الميناء إلى منطقة المخازن التاريخية "شپايشر شتادت" (Speicherstadt) التي تمثل محملاً لمستودعات السلع. وبين منى رحلات السفن ومنطقة المخازن التاريخية "شپايشر شتادت" و"ريف "لاندونغسبروك" (Landungsbrücken) وميناء الحاويات الحديث، تفوح رائحة الحرية والبلاد البعيدة.

👉 تعتبر "شپايشر شتادت" (Speicherstadt) - التي ترجع تاريخها إلى ١٥٠ عاماً - أكبر مجمع مستودعات متصلة في العالم حيث يتم هنا عرض سلع متنوعة ذات جودة عالية مثل الفن والشاي والكافوا والتوابل والشغ وأجهزة الكمبيوتر. كما يوجد هنا أكبر مخزن للسجاد الشرفي في العالم. لا تفوت زيارة متحف "دوكلاند" (Dockland Museum) الذي يعرض سلعاً متنوعة وأدوات عمل مختلفة تستخدم في المخازن والشركات التجارية الواقعة في منطقة "شپايشر شتادت".

👉 ستجد مباشرة في قلب المدينة بين "شپايشر شتادت" والميناء، أكبر وأهم مشروع أوروبي للتسمية الحضري والذي يقام في منطقة الميناء القديمة. إنه مشروع "هانس سيتي" (HafenCity) ومن أروع الأعمال الهندسية لهذا المشروع، القاعة الجديدة للموسيقى "ألب فيلهارموني" (Elbphilharmonie) التي بنيت على سطح مخزن. ومن هنا المبنى الرائع الذي يقدم محظراً لآلات وأدواتاً جميلة تستمدح من مشاهدته نهر الزلينة المذهل.

👉 ولربوتك وأنت في هامبورغ، القيام بجولة سياحية في الميناء الذي يعد ثاني أكبر ميناء أوروبي. إادات جولتك من ريف "لاندونغس بروك" (Landesbrücken) ووك ستتم بمنطقة المخان التاريخية "شپايشر شتادت" وكذلك ميناء الحاويات الحديث بإضافة إلى أحواض بناء السفن. أما أوقات المحسمون لزيارة السفن الأسطورية فلر ينبغي عليهم تفويت فرصة التعرف على السفن- المتاحف: "كتاب سان جيجو" و"ريكمر ريكمر".

**هل كنت تعلم بوجود بحيرة كبيرة في قلب مدينة هامبورغ؟**  
ساحدان المياه العذبة على هامبورغ زلما ذهبت، فاستير على طول القنوات المائية وعلى عمد ال  
بحص من الجسور، يمثل طريقة رائعة استكشاف المدينة. تقع بحيرة الأستر الساحرة في قلب  
المدينة وهي إحدى الأماكن المفضلة طوال العام بالنسبة للمقيمين والزوار على حد سواء.

**إليك بعض الاقتراحات لتقضاء يوم ممتع على بحيرة الأستر:**

- يمكنك التمتع برحلة على متن إحدى القوارب في مدينة بحيرة الأستر الساحرة وقنوات  
المدينة العريقة
- الترحل على خطافة البحيرة
- ممارسة رياضة التجمف أو القلعة برحلة بالقوارب الشراعية الترفيهية شركات لتأجير القوارب  
بشئ أنوعها)
- الاستمتاع بأشهى المأكولات التي تقدمها المطاعم المجهزة المحيطة على البحيرة مع التمتع  
بمشهد البحيرة الخلاب

في شهر أغسطس من كل عام يقام مهرجان رائع في الهواء الطلق حول بحيرة الأستر الداخلية، يزين  
أستير، بجمن الأرفعة العالية بأكمامها حيث يتضمن عروضاً مسرحية وموسيقية وفقرات من الأرفص  
وقب التمثيل الزميلي، كما تشارك في هذا المهرجان، التي يمتد على ثلاثة أيام وقرق فنية رائعة يزين  
اختتامه بالآثار التاريخية الساحرة.

## أسباب وجيهة لزيارة هامبورغ

تعتبر هامبورغ - تلك المدينة الخضراء التي تقع على ضفاف نهر الزلبيه في شمال ألمانيا - إحدى أجمل المدن الألمانية على الإطلاق، وذلك، ولا عجب في كونها محط فخر واعتزاز سكانها الذين يجهزون بحفاها بالبريغ مما يُعرف عنهم من نظم. ومن هنا فإنها كانت تبتعد عن وجهة جريدة تشد الرحال إليها، فإليك بالتأكيد تبتعد عن هامبورغ، وذلك لعدة أسباب:



## مرحباً بكم في مدينة هامبورغ - لؤلؤة شمال ألمانيا

مدينة هامبورغ هي عاصمة عالمية بكل معنى الكلمة، فبمساحتها الخضراء وبنيتها المائية التي لا تعد ولا تحصى، تعتبر واحدة من أكثر المدن خضرة في ألمانيا مع تميزها بمشهد طبيعي يهيمن عليه

المعلم.

تتزين مدينة هامبورغ ببيوت اللحاء الفاتحة وقلل اللبلاء والحدائق الزائفة، أما مركز المدينة فمصرح مجموعة من المجمعات التجارية التي تتميز بأروقها الجميلة وبأسطحها الزجاجية ومحلاتها الزائفة للرائعين في التسوق.

وتعتبر ميناء هامبورغ التراث في ألمانيا وأوروبا مشيراً إلى جانب حيث يمثل أحد المعالم السياحية الأساسية التي تجذب الناس إلى هذه المدينة، يمكنك اكتشاف الميناء بسهولة من خلال جولة على متن قارب

إذا كنت تبحث عن إجازة عائلية مليئة بالحياة والاسترخاء في نفس الوقت، فإن هامبورغ هي المكان المثالي الذي يوفر لك خيارات لا حصر لها حيث يمكنك المشي على طول قنوات نهر الزلبيس الجميلة أو القهقهة برفهة في أحد حدائق المدينة أو زيارة أحد المتاحف الممتدة للهمم، إن مدينة هامبورغ توفر لك مزيجاً من الخيارات التي تناسب الكثير والصغار على حد سواء.

أما إذا زرت أحد قسطنطين من البراءة ولأنها يومك في جو مفعم بالهدوء فما عليك إلا تطل نفسك بتناول الصغار اللذيذة في أحد المطاعم؛ إذ يوجد العديد من المطاعم التي تقدم أطباقاً تقليدية خاصة بمدينة هامبورغ ومصانع أخرى تقدم مأكولات من جميع أنحاء العالم، بالإضافة إلى عدد كبير من المطاعم المتخصصة في المأكولات العربية.

وإذا كان تيارال لديك الطاقة الكافية، فمر بزيارة المنطقة سانت باولي (St. Pauli) المشهورة بمسارحها وأفضل النوادي الليلية في المدينة.

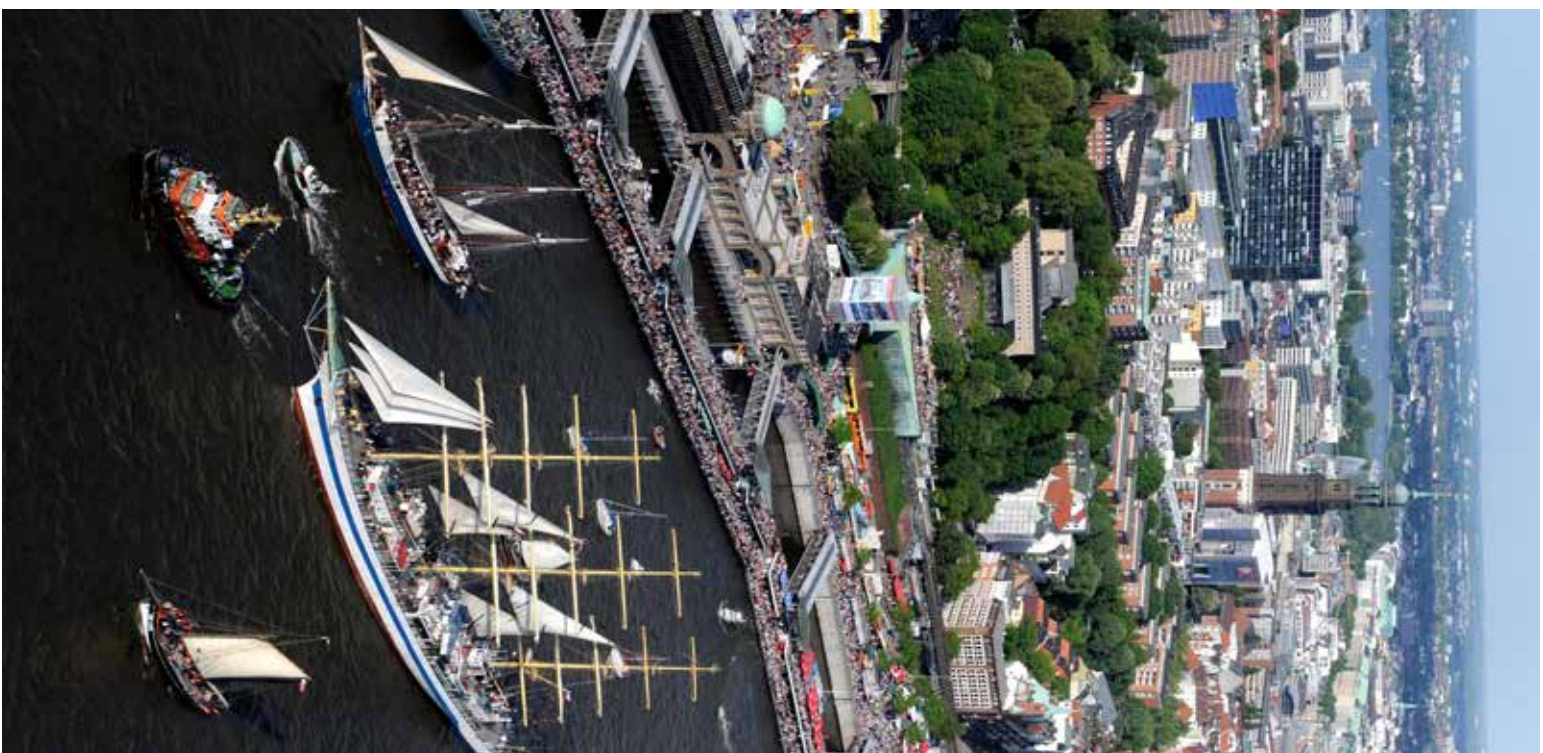
هامبورغ مدينة شاملة، عصرية ومفتحة على العالم، فمر بزيارتنا لاستكشاف هذه المدينة الممتدة؛





## الفهرس

3	اهلا وسهلا بكم في هامبورغ
7	بحيرة اسندر
7	البناء ومطبخه المحازن التاريخية
9	الحقائق
1	المتاحف والاماكن الترفيهية
ال	الموسيقى والمسرحيات
٣٣	شواطئ هامبورغ
٤٤	النسوق
٥٥	الحقائق الترفيهية ومدن الملاهي
٦١	الرحلات الى المناطق المحاورة
٧١	الاقامة



إجازة عائلية

Information and bookings  
+49 (0)40 300 51 300  
[www.hamburg-tourismus.de](http://www.hamburg-tourismus.de)